

Die
Weinviertler Mundart
in
Katzelsdorf

Zusammengestellt von Heidi Tiefengraber & Dieter Friedl, Dezember 2025.

Die
Weinviertler Mundart
in
Katzelsdorf

Zusammengestellt von Heidi Tiefengraber & Dieter Friedl, Dezember 2025.

Inhalt

Vorwort.....	3
Wörterbuch ... von A – Z ... von achazen – Zwutschgerl	
A	4
B	5
D – E.....	7
F.....	8
G	9
H.....	10
I – J – K	11
L.....	12
M	13
N.....	14
O	15
P.....	16
R	17
S.....	18
T	20
U – V – X.....	21
Z.....	22

Vorwort

Als ich vor wenigen Tagen in meinem Archiv die Musikantsprache „[Dewarei](#)“ entdeckt und für eine Veröffentlichung im Internet zusammengestellt habe, sind mir 2 weitere Mundart-Sammlungen über den Weg gelaufen:

- Das bereits im Jänner 2025 entdeckte „[Mundartwörterbuch von Herbert Schandl](#)“ (2004/2018) aus Mitterretzbach – nur 3 ½ Kilometer von meinem Heimatort Retz entfernt – und das
- von meiner Geschichtsfreundin Heidi Tiefengraber im Februar erhaltene Mundartwörterbuch von Katzelsdorf, das neben Wörtern von ihrer Oma auch zahlreiche Ausdrücke aus dem Buch von Hubert Bruckner „Weinviertlerisch von Arnt bis Zwidawurzn“ (2015) enthält.

Wie schon im Vorwort der „Dewarei“ erwähnt, gab es früher ja nur selten Kontakte mit entfernter liegenden Ortschaften, dadurch entwickelte beinah jede Region, wie das Pulkautal die Ui-Mundart, und jeder Ort seine eigene Mundart mit oft eigenen Bezeichnungen für häusliche, bäuerliche Gerätschaften und Tätigkeiten.

Durch Radio und Fernsehen, Mobilität und außerörtliche Arbeit bei Bahn, ÖMV, usw. ist in den letzten Jahrzehnten die örtliche Mundart beinah komplett verloren gegangen. Selbst Gemüse- und Obstnamen wie Erdäpfel, Marille, Kukuruz, Paradeiser, ... hört man heute nur mehr sehr selten.

Ich habe mir – mit Heidi Tiefengrabers Zustimmung – erlaubt, ihre Mundart-Sammlung ein wenig zu bearbeiten und sie im Internet veröffentlichen zu dürfen.

Wünsche euch viel Spaß und Freude beim Lesen

Dieter Friedl

Zusammengestellt aus den erwähnten Quellen von Dieter Friedl am 13. Dezember 2025.

A

achazn	ächzen	
Agazibam	Robinie	
agrat	akkurat,genau,korrekt	<i>agrat zur sölben Zeit, a agrats Leit</i>
Ahnl	Großmutter	
allweul	immer	
Anlkina	Enkelkinder	
Augeh	Aufsehen	
Aumasn	Ameise, Ameisen	<i>am Sunda ins Aumt geh</i>
Aumt	feierliche Sonntagsmesse	
au(n)dascht	anders	
au(n)-feun	anbieten	
au(n)-fossn	vollfüllen	
au(n)-griart	beleidigt	
au(n)-lassi	zudringlich	<i>a aonlassigs Maunnsbüld</i>
au(n)-legn	ankleiden	<i>heut muas ma an Mauntl aunlegn</i>
au(n)-pumpa	anklopfen	
Au(n)rand	Anlauf,Entschluss	<i>si an Aonrand nehma</i>
Au(n)schproch	Ansprache, Gelegenheit zum Plaudern	<i>der hot goa ka Aunsproch</i>
Ausnahms-Schtiwe	Ausnahme-Stüberl, Wohnung des Ausgedinges	
Arnt	Ernte	
aschlings	rückwärts	<i>der hot si aone aufzwickt</i>
auf zwickka	aufreißen (ein Mädchen)	<i>der is aufgaunga wia a Strudltoag</i>
aufgeh	in Zorn geraten,auftauen	<i>da hot si an aufgowit</i>
aufgowin	ausfindig machen	
aufgramt	gut aufgelegt	<i>a aufgschearte Ferschn</i>
aufgscheart	schründig, aufgerissen	<i>der haut si auweul auf</i>
aufhaun	sich wund schlagen	
aufhoitn	einen Sack zum Füllen offenhalten	<i>der Betrug is boid aufkema</i>
aufkema	allgemein bekannt werden	<i>s Eis is scho aufglaat</i>
aufkleen	auftauen	<i>tua schee auflosn</i>
auflosn	gehorsam sein, folgen	<i>de Kuah nimmt nimma auf</i>
aufnehma	trächtig werden	
aufschtassln	einen Holzstoß bilden	<i>Aungschoitoit mocha</i>
Aungschoitoit	Initiative	<i>de Koz hot ausgeschitt</i>
aus-schittn	Junge bekommen bei Tieren	<i>a ausgschpearls Brot</i>
aus-schpean	austrocknen	<i>de hot auweil wos zum ausstallian</i>
aus-schttalian	kritisieren	
aus-woadna	Innereien herausnehmen	<i>i bin nu net gaunz ausbocha</i>
aus-zoan	jemanden ausspotten	
ausboaln	das Fleisch von den Knochen lösen, ein Auto zerlegen	<i>loss di net ausfratschln</i>
ausbocha	völlig ausgeschlafen	
ausdeitschn	erklären	<i>du host bei mir ausgeschissn</i>
ausfratschln	jemanden neugierig ausfragen	
ausglaum	das Bessere heraussuchen,sortieren	<i>heut putzt se si no aus</i>
ausgeschissn	außer Gunst kommen	
Auslog	Schaufenster	
ausputzen	wolkenlos werden	
aussa-gschossn	zu schnell gewachsen	
aussabeidln	aus dem Ärmel schütteln	
auswendi	auf der Außenseite	

B

Bacht	Gebäck,Kekse	<i>am Sunnda gibts a guats Bacht</i>
baff	verblüfft	<i>gö do bist baff</i>
Bagaasch	schlechte Sippschaft	<i>so a Bagaasch</i>
Baggadö	kleiner Geldbetrag	<i>des kost nur a Baggadö</i>
bagschirli	nett, lieb	<i>a bagschirligs Mensch</i>
Bamhagl	Grind auf der Haut	
Bamrantschn	Zwetschken, Ringlotten,	
Baouart	Herrnbaumgarten	
Bapm	Mund	<i>hoit di Bapm</i>
Barras	Militär	<i>wia lang woarst du ban Barras</i>
Basl	Frau (als Anrede)	<i>De Behm Basl</i>
Bau-Schoarl	Fisolen,Bohnen	<i>a guate Bauschoarlsuppn</i>
Baumpf	dicker Brei	
baumpfa	hineinstopfen	<i>wos hostn do ois einebaumpf</i>
baumsti	dick angeschwollen	<i>i hob so baumstige Finger</i>
bazzn	sich prahlen	<i>na der bazzt si oba</i>
be-eisna	verzieren (Kekse und Torten)	
Beaschta	ungepflegte Haare	
bedaggln	übergorteilen	<i>loß di net bedaggln</i>
Bei	Biene	<i>der tuat Bei zichtn</i>
Beischtaund	Trauzeuge	
Bemstl	Pinsel	
Beri	Berg,Hügel	
Bernstohl	Bernhardsthäl	
Beu, das	Ball/Tanz	<i>aufs Beu geh</i>
Biadl	Reisigbündel	<i>Biadl hocka</i>
Bindl	Krawatte	<i>s Bindl umbinden</i>
Bipm	Abflusshahn, schlimmer Bub	
Biri	Weingarten	
Bischlscherm	Blumengeschirr	
Bisguan	zänkisches Weib	
blaad	dick	
Bleamö	Blumen	
Bletschn	Rübenblätter	
Bloder	Blase	<i>a Bluat-Blodern</i>
blodern	locker sitzend (Kleidung)	
bloskopfert	ohne Kopfbedeckung	
bloss fiaissi	barfuß	
Blunzn	weiblicher Schimpfname, egal	<i>des is ma Blunzn</i>
boar-füassi	barfuß	
boarhappi	ohne Kopfbedeckung	
Boartwisch	Beserl	
Boding	Bottich	
Bofi	Qualm	
bofin	viele Zigaretten rauchen	<i>der bofit oa Zigarettn no da aondan</i>
boid	bald, wenn	<i>boi st hoamkimmst</i>
boign	biegen	
Boin	Ball	
Bojaza	ausgestopfte Puppe mit Zipfelmütze	<i>de Kloan spüln si mitn Bojaza</i>
Bosnigl	hinterlistiges Kind	
bossn	Nüsse aufschlagen	
botscheat	unbeholfen	<i>sei net so botschat</i>
Botschochta	unbeholfener Mensch	
Bozzn	Fleck,Klecks	
Braat	Fleischbrei zum Füllen der Würste	<i>des Leberwurscht-braat</i>
Bramburi	Kartoffeln	
Breitigau	Bräutigam	
breslmoab	sehr mürbe	
bresthofft	sehr krank	
Brodla	Langsamer Mensch	
Brodlarei	Trödelei	
Brotloata	Vorrichtung zum Aufbewahren der Brotlaibe	
Brotlodn	Mund	
Bruit	Gesindel, junge Bienen	
Bschoadbinkerl	kleiner Imbiss in einem Beutel	
Bschoadessn	Kostprobe vom Hochzeitsmahl	
Bsuf	Alkoholiker	
buarn	heulen, laut brummen	

B

buglfümfealn	derb abfertigen	<i>du kaunnst mi buglfünferln</i>
Buglkraxn	Rückentrage	<i>Bugelkraxn trogn</i>
bugsn	austrinken	<i>tui den Tee schee ausbugsn</i>
Buikschtam	Buchstaben	<i>der kau koan Buikstam lesn</i>
Bunkl	große Menge	
Burimoasta	Bürgermeister	
busarirn	drängen	
Buschgawü	Durcheinander	

D		
Daam	Daumen	
daboamt	furchtsam	
dadürschtinga	verdursten	
dafroisn	erfrieren	
dagg	gesund, vital, fit	<i>auf sei Oita is a no recht dagg</i>
daglenga	erreichen, erwischen	
daglenga	etwas erreichen, erwischen	<i>den hots daglengt</i>
dahaschpön	stolpern	
dalei	müde, abgespannt	<i>i bi heit gaunz dalei</i>
damisch	närrisch, benommen	
Dampfö	Vorteig für Germteig	
daschtessn	tödlich verunglücken, viel angestrengt arbeiten	<i>vo lauta Oawat daschtessn</i>
dassauffa	ertrinken	
Daumpfplaudera	einer, der Unwahrheiten erzählt	
Daumpfrearn	Entlüftungsrohr des Weinkellers	
daweu	indessen	
dazuischau	sich beeilen	<i>do liegt ois dazwerigst</i>
dazwerigst	durcheinander	<i>er hot ihr an Deita gebn</i>
Deita	Teichen, Wink	
deschparat	verzagt, kleinlaut	
Detschn	Ohrfeige	<i>do kunnst den gaunzen Tog dischgarian</i>
dischgarian	diskutieren	
dischpadian	diskutieren	
Dochtl	Ohrfeige	
Dodalotsch	langsam passiver Mensch	
Dodamaun	Vogelscheuche	
Doiln	Quaste	
Dosinga	Leute aus dem eigenen Dorf	
drawi	eilig, höchste Zeit	
Dregschleidan	schweinisches Mundwerk	
drrentn	drüber	
Drud	Alpträum	
Dugga	Weinheber	
Dutl	weibliche Brust	
Dutlflaschl	Saugflascherl	
Düwö	Beule	
E		
Eadbian	Kartoffel	
Eadl	Randstück	
Eapfä	Kartoffel	
ehanta	eher, früher	
eihau	gierig essen	<i>der hot z Mitoh sovü einghaut</i>
eiwendi	auf der Innenseite	<i>do wiad oan gonz entarisch</i>
eiwoagga	einweichen	
ent	drüber	
entarisch	unheimlich	
eppa	etwar gar	
Euzal	ein klein wenig	<i>des is um a Euzal zweng</i>

F

Faal	Ferkel	
Fadl	Fuhre	<i>a Fadl Hei</i>
fahln	fehlen	
falliern	fehlgehen	
fazoign	Braut entführen	
Feanka	Stumpfes Taschenmesser	
feanzn	höhnen, spotten	
Fechta	Bettler	
fedeian	ausnutzen	<i>los di net oiweu fedan</i>
Feiata	Feiertage	<i>au d Feiata segn ma ins</i>
Feidl	Taschenmesser	
feind	unverträglich, feindselig	<i>mir san uns feind</i>
Fenigl	Fenchel	
fexna	ernten	<i>heit hauma vü gflexnt</i>
Flexung	ernten	
fiadan	füttern	<i>d Sau san no net gfiadat</i>
Fiascht	Fürst (Liechtenstein)	
Fiata	Schürze	
Finessen	dumme Einfälle	
Flankierl	kleines Stück, Schneeflocke	
Flausn	Launen	<i>i wia da de Flausn scho nu austreibn</i>
Flaxn	Sehnen	<i>s Fleisch is volla Flaxn</i>
Fledawisch	Gänseflügel zum Zusammenwischen	
Flieh	Flügel	
Fliitschn	flatterhaftes Mädchen	
Flobeidl	Großtuer	
Floign	Fliege	
Floignpragga	Fliegenklappe	<i>a Floschn kaunst haum</i>
Floschn	Ohrfeige	
Foam	Schaum	
foling	gehorchen	
folisch	falsch, unehrlich	
Föschbere	Feldsberg	
föwan	schlampig schreiben	<i>des host oba schnö hingföwat</i>
Foz	Oberlippe	<i>an Foz mocha</i>
Fozhowö	Mundharmonika	
Fozzen	Ohrfeige	
Freind	Verwandte	<i>z Ostern ham ma d Freind einglodn</i>
frettn	sich notdürftig behelfen	
Friesling	gefräßiger Mensch	
Frieß-dübü	Vielfraß	
Frischgfaongta	Neuling	
Froasn	(„Fraisen“-Fieberanfall), Wutanfall	<i>do kriag i de Froasn</i>
froisn	frieren	
Froschgoschal	Löwenmaul	
frozln	sticheln, necken	
Frucht	Gesamtheit der stehenden Feldfrüchte	
Frujoar	Frühling	
Fuatkema	Existenz	<i>an Vadeanst und a Fuatkema haum</i>
fuarttoa	wegziehen	<i>der hot ois a junge scho fuarttoa meassn</i>
fuartwurschteln	sich mühsam weiterbringen	
fuchtn	gestikulieren	
fuchti	nützen, helfen	<i>da frucht nix</i>
Fuar	zornig, augebracht	<i>do bin i fuchti wurn</i>
Fuida	Fuhre, Ladung	<i>a Fuar Mist</i>
Funsal	Viehfutter	
Funsn	kleine Lichtquelle	
Fuxschwoaf	weibl. Schimpfwort	
fuxteifiswüd	Tischlersäge	
Fuzal	sehr zornig	
fuzln	Winzigkeit, kleines Stück	<i>a Popierfuzal</i>
Fedan	klein schreiben	
	Hühner- und Gänsefedern	<i>Fedan schleissn</i>

G

gaach	plötzlich	
Gatschn	Tratschweib	
Gatte	Unterhose	
Gaudee	Vergnügen	
Geaschl	kleiner Geldvorrat	
geat mochn	aufbrechen	<i>moch mas geat</i>
geberi	bergauf	
Ged	Pate	
getol	bergab	
gfearntz	spöttisch, zynisch	
gfeut	schlecht	<i>red net goa so gfeanzt des geht gfeut</i>
Gfrett	Problem, Ärgernis	
gfrettn	sich behelfen	<i>do muaßt di nu a weu gfrettn</i>
Gfriis	Gesicht	<i>so a schiachs Gfriis</i>
Gheatsi	Benehmen	<i>der hot üwahaupt koan Gheatsi</i>
ghoassn	geschimpft	<i>der hot mi wos ghoassn</i>
gifti	Zornig, böse	<i>do bin i recht gifti worn</i>
Giftschiwal	in die Höhe stehendes Haarbüschel	
glempern	Klappern	
glenga	reichen, auslangen	<i>d Loata glengt net auffe</i>
gluarn	starr Schauen	
Glumpat	wertloses Zeug	
Gluscht	Lust, Verlangen	
Gmachtl	Einbrenn	
Gmirk	Gedächtnis	
Gmoa	Gemeindeamt	
gmui	genug	
Gmur	Schmutz, Morast	
gmuri	verunreinigt	
gnaan	Quietschen	
Gnak	Genick	<i>des beisst se ins Gnak</i>
gnaschti	naschhaft	
gneedi	eilig	<i>i hobs heit recht gneedi</i>
gneissn	bemerken, mitbekommen	<i>host des gneisst</i>
goa	aus, zu Ende	<i>s Göd is goa woan</i>
goalli	geilige, fett	
Göbfiassler	Katzelsdorfer	
Goda	Doppelkinn	<i>Tua eam s Godal krotzn</i>
Godl	Patin	<i>z Ostern gema zua di Goodn</i>
goffa	neugierig zuschauen	
gogazn	gackern	<i>d Hea haum laut gogatz</i>
goissn	gießen	
Gölter	Alter	<i>der hot scho es Gölter</i>
Gonauser	Gänserich	
gotikeit	sozusagen, als ob, quasi	
Gowineu	Fahrradlenkstange	
Graadn	Grannen der Getriedeähren	
Graamstickl	Acker hinter dem Friedhof (Lüsse)	
Graffiwerk	wertloses Zeug	<i>de hot lauta Graffiwerk kafft</i>
Gramuri	unnötiger Tand	
Grandscherm	unfreundlicher Mensch	
Grant	Zorn	
graschpln	rascheln	<i>do hob i wos graschpln ghert</i>
graupat	unfrisiert	<i>deine Hoa san gaunz graupat</i>
Greazeig	Suppengrün	
grechtl	herrichten	
Greiza	Kreuzer, kleines Geldgeschenk	
greun	klettern, kriechen	<i>am Bam auffigreun</i>
Griasko	Griesbrei	
griaslat	feinkörnig wie Grieß	
Griawö	kleine Vertiefung	
Griis	Andrang	<i>um des Mentsch hots a Griis</i>
Grind	alter Schmutz auf der Haut	

H

haab	verärgert, böse, beleidigt
Halawachl	heruntergekommener Mann
hamli	zahm
Hamua	Mut, Überwindung
hanti	bitter, zänkisch
Haodidl	Gockelhahn
hasri	heiser
hatschn	humpeln
hauffawais	sehr viel, im Überfluss
Haunifland	Hanfländer(Flurname)
haupguat	relativ viel, eine Menge
Heahaut	Hühnerhaut
hecka	stechen(Insekt)
Heigeign	große hagere Frau
heinga	Heu machen
Heinl	Haue
heinln	Erde auflockern
Heischowa	Heuhaufen
Heisl	Abort
Hemat	Hemd
Hetscherl	Hagebutten
heu	eisig, glatt
hibsch	ziemlich
himlatzn	blitzen, wetterleuchten
Hinfollade	Epilepsie
Hintaus	Gasse hinter dem Haus
Hirigst	Herbst
hoagli	heikel
hoam-suacha	Krankenbesuch machen
hoamli	heimlich
Hodalump	Taugenichts, liederlicher Mensch
hoffertig	eitel
Hoibscheid	Hälfte
Hoida	Viehhhalter
hoiwat	halb
hoiweini	halbwegs
Hoiz-schloagga	Holzpantoffel
hopadatschert	unbeholfen, linkisch
Hosnbrot	Brotreste aus der Feldjause
Howan	Hafer
Howangoaß	Weberknecht
hüa	Marschbefehl fürs Zugpferd
Hudriwudri	Wirrkopf
Huit	Hut
hussn	aufhetzen
Hutschn	Kinderschaukel
Hutschnwangl	Kinderwagen

heinga muaß ma waun d Sunn scheint

d Hogfoat muaß leidn

I	
iag	frech, schlimm
Indian	Truthahn
inna wern	in Erfahrung bringen
Irml	Ärml
Irxn	Achsel
Itipferlreida	Pedant
J	
Janka	Männerrock
jauka	jagen, antreiben
Jaukerl	Injektion
jessas na	Erschreckensausruf
Joff	Josef
jüha	Antriebsruf für Zugpferde
K	
kaasi	blass, farblos
kampön	kämmen, frisieren
kanüfn	quälen
Kastrol	Kasserolle
kaumi	schimmlig
Kaunl	Kanne
Keischn	kleines, unansehnliches Haus
Kestnbam	Kastanienbaum
Kimm	Kümmel
Kina	Kinder
Kinighos	Kaninchen
Kira	Kirche
Kiritoh	Kirtag, Kirchweihfest
kleschn	ohrfeigen
Klewön	Klauen, Hände
Klinseln	kleine Glocken
Klinslbeil	Klingelbeutel
knaun	knarren, miauen
Knofö	Knoblauch
knoozn	hockerln
Ko	Brei
Köch	Kohl
Kole	Kalk zum Weissen
Kooli	Kalk
Koot	gatschige Erde
Kori toan	im Herzen weh tun
Koschpa	Kasperl
Kotzn	dicke schwere Decke
köwin	keppeln, schimpfen
Kraffiwerg	Gerümpel
kralawatschat	unförmig
Kramuri	wertloses Zeug
Kraumpn	Grabwerkzeug
krawutisch	aufgebracht
Krempi	Gerümpel
Kretzn	Kruste, Wunde
Krewegal	zurückgebliebenes Kind
Krewi	Finger
Krischpindl	schwacher Jugendlicher
Krodenheit	Wasseralgen am Teich
krowin	greifen, abtasten
Krowoten	Kroaten ua
Kseres	übertriebenes Geschrei, Aufregeung
kudean	verhalten lachen
küfin	anknabbern, abnagen
Kukuruzkindl	Seitentriebe der Maispflanze
Kumat	Pferdegeschirr
Kupfa	Koffer

L

Iaa	lehr	
laani	aufgetaut	
Lawua	Waschschüssel (lavoire frz-waschen)	<i>des Fleisch is net laani wurn</i>
Lebito	ganzes Leben	
Leckwa	Powidl	<i>des tui i mei Lebito net</i>
Iedi	ledig, lose, nur	
Leich	Begräbnis	<i>des is jo a ledigs Wossa</i>
leicht	denn, etwa, gar	
leischn	herumflanieren	<i>wos isn leicht gschehn</i>
Leit	Mensch	
Leitn	Abhang	
leitscheich	menschenscheu	
Leiwi	ärmellose Jacke	
Leiwikidl	Kleiderschürze	
Lempatschek	Windjacke	
Leskerndl	beim Lesen übersehene Trauben	
letscheat	weich, haltlos	
Loaffa	Maske,	
Loamlackl	Faulsack	
loamoaschat	unbeholfen, schwerfällig	
Loff	eitler Mensch	
loign	lügen	
longmächti	sehr lang	<i>der is longmächti net hoamkemma</i>
Loo	Hintern, After	
losn	horchen	
Loteen	Laterne	
lowlwert	lauwarm, halbherzig	
Luach	Staubfäden	
Lula	Schnuller	
lumpn	feiern, im Gasthaus herumsitzen	<i>der hot en gonzen Tog glumpt</i>
Luu	Lüge	
Luus	Lüsse (Flurnamen)	

M

Maas	Mathias	
magerln	ärgern, sich kränken	
marod	leicht krank	
Maschikseitn	andere Seite	<i>probiers amo! von der Maschikseitn</i>
Massa	viele, eine Menge	<i>a Massa Leit</i>
Mäulauf	Großmaul, Angeber	
meamön	leicht kauen, undeutlich murmeln	<i>der hot wos daher-gmeamöt</i>
meassn	müssen	
megatzn	meckern	
Mentsch	Mädchen	<i>Mentscha seids brav</i>
Meuta	Mörtel	<i>Meuta orian</i>
miachtln	schimmlig faulig, riechen	
miaslsichti	grantig	
Miazl	Maria	
Mistlocka	Jauche	
Mistpragga	Teppichklopfer	
Mitterroa	Grünstreifen in der Mitte des Fahrwegs	
Mittoh	Mittag	
moab	mürbe	
Moaka	Melde, Gänsefuß(Unkräuter)	
Möbopp	Klebstoff aus Wasser und Mehl	
Modl	Kuchenform	
Mognstrudl	Mohnstrudel	
moring	morgen	
Mötruha	Mehltruhe	
motschgean	kritisieren	
Motz	Mathias	
Muax	schlampige Arbeit	
Mucken	Schrullen	
Muffel	mürrischer Mensch	
Muida	Mutter	
muids	sehr groß	<i>a muids Gaude</i>
Mülisuppn	Rahmsuppe	
mungazn	tuscheln	
muxen	Geräusch machen, aufbegehren	<i>mux di jo net</i>

N

nachat	nahe	
naglei	nur	
Nähad	Nähe	<i>in der Nähad</i>
nauoistean	na also	
neam	niemand	
nebmbei	daneben	
Neichtl	ein wenig	
Nestscheissal	Nesthäkchen	
netn	zwingen, nötigen	<i>zan essn und zan Betn soi ma neamd netn</i>
Netsch	Kleingeld	<i>wegn de poar Netsch</i>
niacht	nüchtern	
nidahogaln	sich niederkauern	
Nigloo	Nikolaus	
ninascht	nirgends	
Nipf	Nase	<i>n Nipf owhänga lossn</i>
no daweu	bis jetzt, vorläufig	
Noageal	Neige, letzter Rest im Glas	
Noar	Narr	<i>fia an Noarn hoitn</i>
nochant	nachher, dann	<i>geh ma hoit nochant hoim</i>
Nochrennere spüln	nachlaufen spielen	
nochwassern	neugierig nachfragen	
Nodn	Atem	<i>aus n Nodn kemma</i>
nogn	nach dem	
noodi	geizig, arm	<i>sei net goa son noodi</i>
Nudelwolina	Nudelwalker	
Nudldrucka	Geizhals	
nugga	einnicken	

O

Oa	Ei, Eier	<i>dat schee bittn um a rots Oa</i>
Oadaxl	Eidechse	
Oat	Ende (zeitlich und örtlich)	<i>du sitzt gaunz am Oat, am Oat vom Ocka</i>
Oawaschl	Ohr	
Obaroat	Oberer Ort	
obüdln	forografieren	
Odansbere	Adamsberg (Flurname)	
odatschln	streicheln	
odraat	hinterlistig, schlau	
ogragn	Hühner schlachten	
ogroaln	Erdäpfel von den Trieben befreien	<i>Erpfe ogroaln</i>
Ogrosl	Stachelbeere	
ogrotzn	sterben	
Öh	Haltbefehl für Zugpferde	
ohauns	abwirtschaften	
oidvaderisch	altmodisch	
oiweu	immer	
Olletogwaund	Alltagskleidung	
omuaksen	umbringen	
Ondres	Andreas	
onorrn	schnorren	<i>loß da nix onorrn</i>
opassn	Versteckspiel	
oposchn	entkommen, weglaufen	
orackern	sich sehr plagen	
oschassln	abwimmeln	
otrong	holen	<i>Oa otrong</i>
Ottoman	Sofa	
owaklezln	mit Fingernägeln ablösen	
oweföwen	unprofessionell arbeiten	
owidrucka	hinunterschlucken	

P

paff	verblüfft
Pfeascha	Pfirsich
pfiat god	Behüt die Gott!
pfiatn	sich verabschieden
PfitschiPfeu	<i>tu di schee pfiatn</i>
Pflui	Pfeil
Pfoat	Pflug
Pfoffakapperl	Hemd, Nachthemd
pi pi pi pi	Mohnblume
picksiass	Lockruf für Hühner
plaan	sehr süß
plaazn	weinen, schreien
Pleampi	<i>da Kloane pläat</i>
pledan	laut weinen
Pletschn	Lümmel, Dummkopf
Plocha	schnell fahren
Pluza	große Blätter, große Flecken
pomali	Plane
poschn	Kürbis, Krug
potschnos	langsam
Potschochta	klatschen
potzi	durchnässt
pötzn	unbeholfener Mensch
Pragga	prahlerisch
presshoft	veredeln
pretschölln	Teppichklopfer
Proozn	siech
Psiche	laut streiten
Pumaranschn	Hände
pumpalgsund	Spiegelschrank, Kommode
pumpean	Orange
pumstinazl	kergesund
punkat	anklopfen
	ein Ausruf
	klein und rundlich

R

raa	rar, gut aber wenig	
Raazn	Speisereste um den Mund	
Ramassuri	Durcheinander	
Randl	kurze Zeit	
Raomi	Speisereste um den Mund	
Ratschnschukorn	Glockenersatz am Karfreitag und -samstag	
Rauba	halbtrockenes Nasensekret	
raugga	rauchen	
rean	weinen	<i>s Bratl is in da Rean</i>
Rean	Backrohr	
Reankn	großes Stück	
recka	aufwürgen	<i>noch n essn hots mi greckt</i>
reflektian	etwas verlangen	<i>er reflektiert auf mei Göd</i>
Rei	schmaler Zwischenraum zwischen den Häusern	
Reindl	kleine Pfanne	
Reinlflecka	fladenartiger Krapfen	
Reisbiadl	Reisigbündel	
Reitta	großes Sieb (für Sand)	
reittan	durchsieben	
rewatiali	vernünftig	<i>a rewatialichs Monnsbüd</i>
Roa	Rain, Wiesenstreifen zwischen zwei Äckern	
Ronassn	Futterrüben	
Roz	Nasensekret	
Rozz	Ratte	
ruachln	viel arbeiten	
Rui	Ruhe	<i>gib a Rui</i>
Ruim	Rübe	
ruiwi	ruhig	
rüwin	reiben	

S

saa	säen	
Saubatl	Schmutzfink	
Saumogn	hat einer , der alles verträgt	
Schaa	Schere	
Scheam	Nachttopf	
scheangln	schielen	
schein	kratzen, scharren	
scheich	schüchtern	
scheisfreindli	übertrieben freundlich	
Scherer	Maulwurf	
Scherhauffa	Maulwurfshügel	
Schiach	Angst	<i>mir geht der Schiach aun</i>
schiach	häßlich	
Schiahangl	Ofenhaken	
Schiwal	Haarbüschel	
Schlää	Schläge	
schlatzi	schleimig	
schleckabatzl	Spottruf	
Schledara	Regenguß	
Schleiffa	Fahrendes Volk, Zigeuner	
schleissi	schlampig gemacht	
schleissn	entkielen	<i>Fedan schleissn</i>
Schlipfi	Schluck	
Schloagga	Holzschlapfen	
schloiffa	schlüpfen, hineinkriechen	
Schlupfa	Schlinge, Schlaufe	
Schmea	Bauchfilz	
schmecka	riechen, duften	
Schmia	Salbe	
Schmisal	Mascherl, Fliege (Herrenbekleidung)	
schmutzn	versteckt lächeln	
Schnagal	Schluckauf	
schnodean	schnattern, schnell reden	
scho glei	fast, beinahe	
Schoas	Furz	
Schobn	Motten	
Schoosbere	Šastin (Wallfahrtsort in der Slowakei)	
schoppen	gewaltsam füttern, mästen	<i>a gschoppte Gans</i>
Schowa	Heuhaufen	
schöweankat	windschief	
Schpaaze	kleiner Zwischenraum	
Schpeidl	Spalte von Apfel	
Schpeinodl	Stecknadel	
Schpoacha	Fahrradspeiche	
Schpompanadl	unnötiges Getue	
Schpriassl	Sprossen	<i>d Spriassl von der Loata</i>
Schpringinkerl	lebhaftes Kind	
Schradnbere	Schrattenberg	
Schremsn	Kurve	
schtantapeda	auf der Stelle, sofort (stante pede lat. Stehenden Fußes)	
schaumpean	verjagen	
Schtosuppn	Rahmsuppe	
Schtraugga	Schnupfen	<i>i hob d Schtraugga</i>
Schtupp	Kinderpuder	
Schui	Schule	
Schui(ch)	Schuhe	
Schukoarn	Schubkarren	
Schurs	Georg	
Schuwa	Türriegel	
Schüwi	Armvoll, größere Menge	<i>a schüwi Hei</i>
Schwitzkostn	des Andrern Kopf unter dem Arm einzwicken	
segant	unnachgiebig, rechthaberisch, lästig	<i>sei no so segant</i>
Seichal	Drahtsieb	
sempean	Dauernd jammern,	
Sengst	Sense	
simliean	nachdenken, grübeln	
Simperl	kleiner Korb	
soacha	urinieren	

S

Söbstbinda	Krawatte
soidhoas	kochend heiß
Soo	Säge
Sooschoatn	Sägespäne
Sori	Sorge
sötsaum	seltsam, nicht alltäglich
Spinnarin	Spinne
Suarm	Dummkopf
sudean	raunzen, nörgeln
suicha	suchen
Suiz	Sulz
Sumpa	großer Korb
Suttn	Mulde im Gelände
Suu	Sohn

T

Taunl	Anton
Tazal	kleine Tasse
tearisch	schwerhörig
Tegl	Gefäß, Tiegel
Tinef	Dreck, Schmarren
Tischgur	Gespräch, Diskussion
Togrewü	Wecktermin
Toschnfeidl	Taschenmesser
Totntrucha	Sarg
Toweri	Tagwerk, Arbeit
Tram	Holzbalken, Dachstuhlträger
tramhappat	schlaftrunken, verschlafen
Trenzbattal	Kinderlätzchen
trenzen	speicheln
Trettin	überdachter Hofgang
Tricka	Trockenheit
Tritton	Tretroller
Troad	Roggen
Trottoa	Gehsteig
truifi	trüb
Trutschn	weibl. Schimpfwort
tschali geh	verloren gehen
Tchesn	altes Auto
Tschoch	schwere Arbeit
Tschopperl	hilfloser Mensch
tuit	tut
Tuscher	Regenguss, Kracher

U-V-X

U

umadum	überall, rundherum
umara	um zirka
Umuaggn	Gurke
unsa-oans	ich, wir
Untaroat	unterer Ort
untaschi	unten drunter
urassn	verschwenden
Urtschoft	Ort
üwaschlogn	lauwarm machen
üwahaps	ungefähr, schätzungsweise

V

vagogln	irren	<i>da hob i mi gonz schee vergoglt</i>
vagrodn	misslingen	<i>des hot ma komplett vagrodn</i>
vakutzn	verschlucken	<i>ban tringa hob i mi verkutzt</i>
valoisn	verlieren	
vamanglt	wirr verknotet	<i>de Woi is gaunz vermanglt</i>
vamuoldt	zerknüllt	
vapleampln	sinnlos vertun, verspielen	
varitt	durcheinander(Haare,Stroh)	<i>de Haor san gaunz varritt</i>
vascheissn	unnötig verbrauchen	<i>du host de gaunze Zeit vaschissn</i>
vaschuastern	sinnlos vertun	<i>der hot sei gaunz Göd verschuastert</i>
vasteckal spüln	Versteckspiel	
vawoadaglt	verunstaltet	
vawölecht	verwelkt	
Vaziarada	Landstreicher	
vazocht	schwach, körperlich zurückgeblieben	<i>des Keiwi is gaunz vazocht</i>
Veda	Herr (als Anrede)	<i>da Köna Veda</i>
Veda	Onkel, Vetter	
viari	nach vor	
viaschlings	vorwärts	
viasegna	versehen(mit der letzten Ölung)	
Viata	Schürze	
vilei	vielleicht	
Virhaus	Vorzimmer	

W

wachln	winken	
Weiart	Weingarten	
Weinba	Weintrauben	
weissinga	mit weißem Kalk ausmalen	<i>da Köla wird jeds Jor gweissingt</i>
Weitling	Teigschüssel	
Wigl-wogl	Zweifelsfall	
wini	durchgedreht	
wischaln	urinieren	
Woa	Delle	
Wöli	Dummkopf	
wölinga	welk	
Woo	Waage	
Woscha	großes Exemplar	
wualn	wimmeln	
wuaschtln	ineffizient arbeiten	
wunerli	übertrieben sorgsam	
wuzln	zwischen den Fingern drehen	
woiforten	an einer Wallfahrt teilnehmen	

X

Xeras	aufhebens machen
-------	------------------

Z

zaach	zäh	
Zaahran	Tränen	
zaonschoarat	zahnlückig	<i>a zaonschoarata oida Mau</i>
Zau	Draht	
zaumputzn	jemanden zurechtweisen	
zaumschustean	schlecht zusammenbauen	
zaumschwanzn	sich schön machen	
zaundir	sehr dünn	
zaussi	zerzaust	<i>der schaut owa recht zaussi aus</i>
zdepscht	zerdrückt	
zeascht	zuerst, vorhin	
zeem	dort	
Zega	Tasche für Weinflasche	
Zehnte	sehr viel	<i>i derfs Zehnte net essn</i>
zeidi	reif	<i>de Weinba san scho zeidi</i>
Zezn	heikles zimperliches Kind	
zfleis	absichtlich, mutwillig	
zfuiß	zu Fuß	
zgreut	zerkratzt	
Zingleckl	Sterbeglocke	
zipfat	unregelmäßig abschließender Rock	<i>a zipfats Kloadl aunhobm</i>
Ziwebm	Rosinen	
zizalweis	nach und nach	
Zizibee	Tussi, empfindliches Mädchen	<i>Fräulin ZiZibee</i>
zlexnt	undicht	<i>a zlexnte Boding</i>
zmantschgan	zerquetschen	
zMittoh	Zu Mittag	
znaxt	unlängst	
znepft	mitgenommen, schlecht	<i>du schaust owa znepft aus</i>
Zniachtl	Schwächling	
Zodn	Haare	
zoign	ziehen	
Zöö	Mariazell	<i>ich mecht no aomal nach Zöö woiforten geh</i>
zred	Gespräch	<i>do san ma zred woarn</i>
zritt	struppig	<i>diene Hoar san gaunz zritt</i>
zsebm	drüber	
Zuakn	Gabelspitzen	
zuarn	raunzen	
zuatreibm	zur Befruchtung bringen	<i>sau zuatreibm</i>
zui	Zu	<i>meassts des Tor guit zuispirl</i>
Zuwazara	Feldstecher	
zuwibetn	in Prozession beten	
zuwischteign	jemandem nahetreten	<i>der is eam anständi zuwigschtign</i>
Zuzl	Schnuller	
zuzln	sagen	
zwengwos	warum	
zwingest	quer	<i>der geht zwingst übern Ocka</i>
Zweriocka	Zwergäcker (Flurname)	
zwida	schlecht aufgelegt, peinlich	<i>des is ma owa zwida</i>
Zwidawurzn	immer schlecht aufgelegte Person	
zwigazn	zwitschern	
Zwikabussl	Kuss mit gekniffenen Wangen	
zwinga	bewältigen, schaffen(Essen)	<i>des zwing i net</i>
Zwinsla	Augenzwinkern	
zwinsln	zwinkern	
Zwutschgerl	etwas sehr Kleines	